



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/47/272  
15 June 1992  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

Сорок седьмая сессия  
Пункт 39 первоначального перечня\*

НЕОБХОДИМОСТЬ ПРЕКРАЩЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ, ТОРГОВОЙ И ФИНАНСОВОЙ  
БЛОКАДЫ, ВВЕДЕННОЙ СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ ПРОТИВ КУБЫ

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства  
Кубы при Организации Объединенных Наций от 11 июня 1992 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь обратиться к Вам в связи с пунктом, озаглавленным  
"Необходимость прекращения экономической, торговой и финансовой блокады,  
введенной Соединенными Штатами Америки против Кубы", с тем чтобы препроводить  
Вам нижеследующие прилагаемые документы:

а) письмо Делегации Комиссии Европейских сообществ членам конгресса  
Соединенных Штатов от 27 апреля 1990 года и демарш той же Делегации в  
приложении к упомянутому письму касательно законопроекта, озаглавленного  
"Поправка Мэка", в котором полностью запрещалась бы торговля с Кубой дочерним  
компаниям предприятий Соединенных Штатов в третьих странах;

б) письмо Делегации Комиссии Европейских сообществ на ту же тему от  
7 февраля 1992 года на имя г-на Джека Гарна, сенатора Соединенных Штатов.

Прошу Ваше Превосходительство о распространении настоящего письма и  
приложения к нему в качестве документов Генеральной Ассамблеи.

Рене МУХИКА КАНТЕЛАР  
Временный Поверенный в делах

\* A/47/50.

Приложение I

Письмо Делегации Комиссии Европейских сообществ от 27 апреля  
1990 года членам конгресса США

[Подлинный текст на английском языке]

Мы обращаемся к Вам в связи с законопроектом S. 2444, внесенным на рассмотрение сената сенатором Мэком и другими сенаторами и вносящим поправку в режим контроля в отношении кубинских активов.

Некоторые элементы этого законопроекта и аналогичные формулировки в поправке Смита к H.R. 4445 вызывают возражения у Европейского сообщества и его государств-членов по принципиальным соображениям и по соображениям политики. Сообщество и его государства-члены также считают, что некоторые аспекты этих законопроектов не имеют основания в международном праве.

Возражения Сообщества и его государств-членов были более определенно изложены в демарше, представленном государственному департаменту Соединенных Штатов 18 апреля 1990 года. Для сведения прилагаем копию этого демарша.

Мы настоятельно призвали бы Вас не принимать вышеупомянутые законодательные акты, поскольку это, несомненно, привело бы к крупному торговому конфликту и политическому спору между Соединенными Штатами и Европейскими сообществами.

Падраик МАККЕРНАН  
Посол Ирландии

Андреас ван АГТ  
Глава Делегации

Добавление

ДЕМАРШ

[Подлинный текст на английском языке]

Делегация Комиссии Европейских сообществ и посольство Ирландии свидетельствуют уважение государственному департаменту и желают сослаться на поправку Смита, включенную в законопроект H.R. 4445, озаглавленный "Акт о зарождающихся демократиях 1990 года", а также на аналогичные формулировки, включенные в законопроект S. 2444, внесенный на рассмотрение сената сенатором Мэком и другими.

Поправка и законопроект содержат три элемента, вызывающих возражение.

Два из этих элементов неизбежно породили бы конфликт и спор относительно экстерриториального характера применения законов Соединенных Штатов. Европейское сообщество и его государства-члены неоднократно выражали свою озабоченность по поводу экстерриториальных требований, связываемых с мерами, принимаемыми в области внешней политики Соединенных Штатов. Эта поправка и этот законопроект в значительной степени отразились бы на торговых интересах Сообщества и могут создать настолько коллизионные правовые требования для компаний, не являющихся компаниями Соединенных Штатов, что они могут нарушать закон Соединенных Штатов, действуя при этом в полном соответствии с законом страны, в которой они инкорпорированы.

Что касается предложенного запрета на некоторые сделки между дочерними компаниями фирм Соединенных Штатов, инкорпорированными за пределами Соединенных Штатов Америки и Кубы, то принятие этих законопроектов означало бы отмену положений Раздела 515.559 (Глава 31) Кодекса федеральных положений, которые предусматривают выдачу лицензий, разрешающих так называемым фирмам, находящимся в собственности или под контролем Соединенных Штатов в третьих странах, вести деловые операции с Кубой. Европейское сообщество хотело бы сослаться на демарш, представленный государственному департаменту 25 сентября 1989 года в связи с тем же разделом (поправка 333 к подготовленному в сенате варианту законопроекта об ассигнованиях на деятельность в области внешних сношений, отменяющая Раздел 515.559), поскольку Сообщество по-прежнему считает, что Соединенные Штаты не имеют международно-правовых оснований претендовать на право лицензировать не имеющие отношения к Соединенным Штатам сделки с Кубой, заключаемые компаниями, инкорпорированными за пределами Соединенных Штатов Америки, кому бы те ни принадлежали и кем бы те ни контролировались.

Что касается предлагаемых ареста, конфискации и продажи Соединенными Штатами судов, которые заходили в порты Кубы, а впоследствии - в порты Соединенных Штатов, то Европейское сообщество считает, что данная мера, которая даже в военное время была бы нарушением международного права, касающегося нейтрального судоходства, полностью неприемлема в мирное время.

/...

Кроме того, в этой поправке содержатся меры по отказу в помощи тем странам, которые импортируют сахар с Кубы. Европейское сообщество считает это мерой, которая могла бы иметь вредные и тревожные последствия для международных отношений применительно к ряду третьих стран, включая страны, входящие в Европейское сообщество, и некоторые государства, которым оказывают помощь в рамках процесса Группы 24 как Соединенные Штаты, так и Европейское сообщество и его государства-члены.

Ввиду этого Европейское сообщество и его государства-члены настоятельно призывают государственный департамент сделать все возможное, чтобы не допустить принятия законопроекта H.R. 4445 в его нынешнем варианте и законопроекта S. 2444.

Приложение II

ПИСЬМО ДЕЛЕГАЦИИ КОМИССИИ ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ ОТ 7 ФЕВРАЛЯ  
1992 ГОДА НА ИМЯ СЕНАТОРА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ ДЖЕКА  
ГАРНА

[Подлинный текст на английском языке]

Мы обращаемся к Вам в связи с законопроектами S. 320 и H.R. 3489, касающимися нового утверждения Акта о порядке осуществления экспорта от 1979 года.

Европейское сообщество и его государства-члены по-прежнему очень озабочены относительно положения ("поправка Мэка"), содержащегося как в варианте законопроекта, подготовленного в палате представителей, так и в варианте сената, т.е. того положения, принятие которого означало бы запрещение дочерним компаниям, находящимся в собственности Соединенных Штатов и расположенным за пределами Соединенных Штатов, торговать с Кубой.

Как было ясно заявлено в письмах посольства Нидерландов и Деlegation Комиссии Европейских сообществ, направленных в конгресс 6 сентября 1991 года, такое экстерриториальное распространение юрисдикции Соединенных Штатов неприемлемо для Европейского сообщества и его государств-членов ни с точки зрения права, ни с точки зрения политики. Действительно, мы рассматриваем поправку Мэка как меру, которая может иметь вредные последствия для трансатлантических отношений в целом и для двусторонних торговых отношений между Европейским сообществом и Соединенными Штатами в частности. Это было бы еще более печальным в свете нового климата укрепившегося трансатлантического сотрудничества.

Мы настолько обеспокоены поправкой Мэка, что некоторые государства-члены Сообщества решили прибегнуть к своим блокирующим статутам, если такой законодательный акт вступит в силу. Это привело бы к тому, что к компаниям Соединенных Штатов предъявлялись бы коллизионные требования, что породило бы обстановку неуверенности, которая может быть лишь вредной для торговли. Такие меры, как поправка Мэка, вызывают также дискуссии в рамках Сообщества относительно желательности иметь на уровне Сообщества некий блокирующий статут, чтобы защитить интересы компаний, законно созданных в Европе.

В свете вышеприведенных соображений мы настоятельно призвали бы Вас выступить против этого положения, когда оно будет рассматриваться при обсуждении вопроса о возобновлении Акта о порядке осуществления экспорта.

Андреас ван АГТ  
Глава Деlegation

Франсиску Т. КНОПФЛИ  
Посол Португалии

-----